

A GABRIEL FAURÉ

J. GUY ROPARTZ

PSAUME CXXXVI

POUR CHOEUR, ORGUE & ORCHESTRE



Partition chant & piano

PRIX NET : 6 FRANCS

Allemagne : BELLAÏEFF, Éditeur à Leipzig.
Belgique : V^{te} MURAILLE, Éditeur à Liège. — Espagne : JUAN AYÑÉ, Éditeur à Barcelone.

Tous droits d'exécutions, de reproduction et de traduction réservés.



à Gabriel FAURÉ

PSAUME CXXXVI

pour chœur, orgue et orchestre

J. GUY ROPARTZ

Poco lento

SOPRANO

ALTO

TÉNOR

BASSE

ORCHESTRE
transcrit
pour
PIANO

p

poco cresc.

mf

1

pp

poco cresc.

meno p

2

The first system of the second section consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The lower staff begins with a bass clef and the same key signature. The music starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A crescendo (*cresc.*) marking appears in the right hand towards the end of the system.

The second system continues the piece. It features a forte (*f*) dynamic in the right hand, followed by a diminuendo (*dim.*) and then a piano (*p*) dynamic. The musical texture remains consistent with the first system, with eighth-note patterns in both hands.

3


The third section begins with a system of two staves. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic, which then transitions to pianissimo (*pp*) towards the end of the system. The left hand continues with its eighth-note accompaniment.

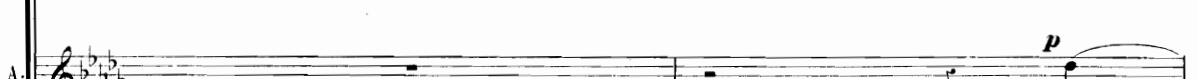
The second system of the third section features a crescendo (*cresc.*) in the right hand, leading to a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The musical notation includes various chordal textures and eighth-note patterns.


The third system of the third section begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand provides a steady accompaniment.


The final system of the third section features a *poco rit.* (poco ritardando) marking. The music concludes with a final chord in the right hand and a few notes in the left hand. The piece ends with a double bar line and repeat signs.

4 1^o Tempo.

S. 

A.  *p* As -
Wir

T.  *p* As - sis sur les ber - ges du
Wir sas - sen am U - fer des

B. 

4 1^o Tempo.

pp 

S. 

A.  - sis sur les ber - ges du fleu - - ve dont les
sas - sen am U - fer des Stro - - mes, des - sen

T.  fleu - - ve dont les flots bai - gnent Ba - by -
Stro - - mes, des - sen Flut Ba - by - lon be -

B.  *p* As - sis sur les ber - ges du
Wir sas - sen am U - fer des



S. _____

A. *cresc.*
 flots bai - gnent Ba - by - lo - ne, nous a -
Flut Ba - by - lon be - spült, wein - ten

T. *cresc.*
 - lo - ne nous a - vons pleu -
- spült, wein - ten trau - rig

B. *cresc.*
 fleu - ve dont les flots bai - gnent Ba - by -
Stro - mes, des - sen Flut Ba - by - lon be -

S. _____

A. *mf*
 - vons pleu - ré Au sou - ve - nir de Si -
trau - rig dort, den - kend, o Zi - on, an

T. *mf*
 - ré Au sou - ve - nir de Si -
dort, den - kend, o Zi - on, an

B. *mf*
 - lo - ne, nous a - vons pleu -
- spült, wein - ten trau - rig

mf

S. Nous a - vons pleu - ré au sou - ve -
Wein - ten trau - rig dort, den kend, o

A. - on:
dich!

T. - on:
dich!

B. - ré au sou - ve - nir de Si - on
dort, den - kend, o Zi - on, an dich!

dim.

5 *p*

S. - nir de Si - on: et dans no - tre
Zi - on, an dich! Und in uns - rem

A. *p*
et dans no - tre deuil, et dans no - tre deuil,
Und in uns - rem Schmerz, und in uns - rem Schmerz

T. *p*
et dans no - tre deuil et dans no - tre deuil,
Und in uns - rem Schmerz, und in uns - rem Schmerz

B. *p*
et dans no - tre deuil, et dans no - tre
Und in uns - rem Schmerz, und in uns - rem

5 *p*

cresc.

S. deuil, nous a - vons sus - pen - du aux bran - ches des
Schmerz ha - ben wir uns - re Har - fen dort auf - ge -

A. nous a - vons sus - pen - du aux bran - ches des
ha - ben wir uns - re Har - fen dort auf - ge -

T. nous a - vons sus - pen - du aux
ha - ben wir uns - re Har - fen

B. deuil, nous a - vons sus - pen - du aux
Schmerz ha - ben wir uns - re Har - fen dort

cresc.

S. sau - les nos luths dé - sor - mais i - nu -
hän - get am Wei - den - ge - zweig längs dem

A. sau - les nos luths dé - sor - mais i - nu -
hän - get am Wei - den - ge - zweig längs dem

T. bran - ches des sau - les nos luths dé - sor - mais i - nu -
dort auf - gehän - get am Wei - den - ge - zweig längs dem

B. bran - ches des sau - les nos luths i - nu -
auf - ge - hän - get an Wei - den am

mf

S. *- ti - les Strand.*

A. *- ti - les Strand.*

T. *- ti - les Strand.*

B. *- ti - les Strand.*

f

dim.

S. **6** *p*
Ceux qui nous re.tien - nent cap -
Die, so uns in Fes - seln hier

A. *p*
Ceux qui nous re.tien - nent cap -
Die, so uns in Fes - seln hier

6 *pp*

S. *ti - ves au pa - ys dé - tes - té de Sen - na - ar,*
hal - ten, in dem Lande des grau - sen Sen - na - ar,

A. *ti - ves au pa - ys dé - tes - té de Sen - na - ar,*
hal - ten, in dem Lande des grau - sen Sen - na - ar,

S. *cresc. nous ont de - man - dé de chanter les can - ti - ques*
be - fah - len, des Ü - bermuts voll: Die Lieder Zi - ons

A. *cresc. nous ont de - man - dé de chanter les can - ti - ques*
be - fah - len, des Ü - bermuts voll: Die Lieder Zi - ons

mf

S. **7** *de Si - on Com - ment nos voix attris -*
sin - get uns! Wie soll'n wir trau - ri - gen

A. *de Si - on Com - ment nos*
sin - get uns! Wie soll'n wir

T. *Com - ment nos voix at - tris - té - es pour - raient*
Wie soll'n wir trau - ri - gen Mu - tes als Ge -

B.

7

S. *Muts* - tées pour - raient - el - les chan -
als *Ge - fang* - ne im

A. voix at - tristées pour raient - el - les chan -
trau - ri - gen *Muts* als *Ge - fang* - ne im

T. - el - les chan - ter sur la terre
- *fang* - ne im feind - li - chen Land

B. Com - ment nos voix at - tristé -
Wie soll'n wir trau - ri - gen Mu -

S. - ter sur la terre é - tran - gè - re les
feind - li - chen Land euch wohl sin - gen die *p*

A. - ter sur la terre é - tran - gè - re les
feind - li - chen Land euch wohl sin - gen die *p*

T. é - tran - gère les saints can -
euch woll sin - gen die heil - gen

B. - es pourraient - el - les chan - ter les
- tes als *Ge - fang* - ne sin - gen die *p*

S. *saints can - ti - ques du Sei - gneur!*
heil - gen Lie - der Is - ra - els!

A. *saints can - ti - ques du Sei - gneur!*
heil - gen Lie - der Is - ra - els!

T. *- ti - ques du Sei - gneur!*
Lie - der Is - ra - els!

B. *saints can - ti - ques du Sei - gneur!*
heil - gen Lie - der Is - ra - els!

p

allargando **8** *ff* **1^o Tempo**

S. *Jé - ru - salem! — Jé - ru - salem! —*
Je - ru - salem! — Je - ru - salem! —

A. *Jé - ru - salem! — Jé - ru - salem! —*
Je - ru - salem! — Je - ru - salem! —

T. *Jé - ru - salem! — Jé - ru - salem! —*
Je - ru - salem! — Je - ru - salem! —

B. *Jé - ru - salem! — Jé - ru - salem! —*
Je - ru - salem! — Je - ru - salem! —

allargando **8** *f* **1^o Tempo** *ff*

S.
Si ja-mais je t'ou-bli - e, que ma droi-te de-meure i -
Wenn ich je dein ver-ges - se, so ver-dor-re mir gleich die

A.
Si ja-mais je t'ou-bli - e, que ma droi-te de-meure i -
Wenn ich je dein ver-ges - se, so ver-dor-re mir gleich die

T.
Si ja-mais je t'ou-bli - e, que ma droi-te de-meure i -
Wenn ich je dein ver-ges - se, so ver-dor-re mir gleich die

B.
Si ja-mais je t'ou-bli - e, que ma droi-te de-meure i -
Wenn ich je dein ver-ges - se, so ver-dor-re mir gleich die

S.
-ner - te! — Jé - ru-salem! — Jé - ru - sa-lem! —
Rech - te! — Je - ru-salem! — Je - ru - sa-lem! —

A.
-ner - te! — Jé - ru-salem! — Jé - ru - sa-lem! —
Rech - te! — Je - ru-salem! — Je - ru - sa-lem! —

T.
-ner - te! — Jé - ru-salem! — Jé - ru - sa-lem! —
Rech - te! — Je - ru-salem! — Je - ru - sa-lem! —

B.
-ner - te! — Jé - ru-salem! — Jé - ru - sa-lem! —
Rech - te! — Je - ru-salem! — Je - ru - sa-lem! —

8

S. Et que ma langue des_sé - ché - e — reste at - ta.chée à mon pa -
 Und meine Zunge blei_be trok - ken — und kle_be mir am Gaumen

A. Et que ma langue des_sé - ché - e — reste at - ta.chée à mon pa -
 Und meine Zunge blei_be trok - ken — und kle_be mir am Gaumen

T. Et que ma langue des_sé - ché - e — reste at - ta.chée à mon pa -
 Und meine Zunge blei_be trok - ken — und kle_be mir am Gaumen

B. Et que ma langue des_sé - ché - e — reste at - ta.chée à mon pa -
 Und meine Zunge blei_be trok - ken — und kle_be mir am Gaumen

9 *meno f*

S. -lais, Si ta dé - livrance at - ten - du - e, Jé -
 fest, wenn die heiss erseh - te Be - frei - ung, Je - *meno f*

A. -lais, Si ta
 fest, *meno f* wenn die

T. -lais, Jé - ru - sa - lem! si ta dé - li.vrance at ten -
 fest, Je - ru - sa - lem! Wenn die heiss erseh - te Be - *meno f*

B. -lais, Jé - ru - salem! — Jé - ru - salem! — Si ta
 fest, Je - ru - salem! — Je - ru - salem! — wenn die

9 *meno f*

S.
- ru - sa - lem! Jé - ru - sa - lem! — n'est pas le su - jet é - ter -
- ru - sa - lem! Je - ru - sa - lem! — nicht im - mer und e - wig mir

A.
dé - livrance at - ten - du - e n'est pas le su - jet é - ter -
heiss ersehnt - te Be - frei - ung nicht im - mer und e - wig mir

T.
- du - e n'est pas le su - jet é - ter -
frei - ung nicht im - mer und e - wig mir

B.
dé - livrance at - ten - due n'est pas le su -
heiss ersehnt - te Be - frei - ung nicht im - mer und

f

dim. **10**

S.
- nel de mes es - poirs et de mes joies! —
Herz und Sinn mit fro - her Hoff - nung füllt!

A.
- nel de mes es - poirs et de mes joies! —
Herz und Sinn mit fro - her Hoff - nung füllt!

T.
- nel de mes es - poirs et de mes joies! —
Herz und Sinn mit fro - her Hoff - nung füllt!

B.
- jet é - ternel de mes espoirs et de mes joies! —
e - wig mir Herz und Sinn mit fro - her Hoffnung füllt!

dim.

10 *p*
canto marcato
mf
pp

Musical notation for the first system, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The first measure contains a triplet of eighth notes in the right hand. The second measure has a fermata over the right hand. The third measure features another triplet of eighth notes. The fourth measure is marked with a *cresc.* (crescendo) dynamic.

Musical notation for the second system, measures 5-8. Measure 5 contains a triplet of eighth notes. Measure 6 has a fermata over the right hand. Measure 7 is marked with a *p* (piano) dynamic. Measure 8 is marked with a *p* dynamic. A box containing the number 11 is located above measure 7.

Musical notation for the third system, measures 9-12. Measure 9 has a fermata over the right hand. Measure 10 contains a triplet of eighth notes. Measure 11 is marked with a *cresc.* dynamic. Measure 12 is marked with a *cresc.* dynamic.

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. Measure 13 is marked with an *f* (forte) dynamic. Measure 14 has a fermata over the right hand. Measure 15 is marked with a *dim.* (diminuendo) dynamic. Measure 16 is marked with a *dim.* dynamic.

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. Measure 17 has a fermata over the right hand. Measure 18 is marked with a *p* dynamic. Measure 19 is marked with a *p* dynamic. Measure 20 is marked with a *p* dynamic.

Musical notation for the sixth system, measures 21-24. Measure 21 is marked with a *pp* (pianissimo) dynamic. Measure 22 has a fermata over the right hand. Measure 23 has a fermata over the right hand. Measure 24 is marked with a *pp* dynamic. The system concludes with a double bar line and the instruction **ORGUE** *ff* (fortissimo).

12 Allegro moderato (♩ = ♩)

S. 

A. 

Seigneur! Seigneur! rappel-le - toi — la cruauté — des fils d'E-

O Herr! O Herr! ge_denke du — der Grausamkeit von Edoms

T. 

B. 

Seigneur! Seigneur! rappel-le - toi — la cruauté — des fils d'E-

O Herr! O Herr! ge_denke du — der Grausamkeit von Edoms

12 Allegro moderato (♩ = ♩)



S. 

Sei_gneur! Sei_gneur! rap -

O Herr! O Herr! ge -

A. 

_dom aux jours de no_tre dé_tres - se! —

Brut am Ta - ge un_se_rer Schan_de! —

T. 

Sei_gneur! Sei_gneur! rap -

O Herr! O Herr! ge -

B. 

_dom aux jours de no_tre dé_tres - se Seigneur! Seigneur!

Brut am Ta - ge un_se_rer Schan_de! O Herr! O Herr!



S. *mf*
 - pel - le - toi _____ la cruau.té _____ des fils d'Edom _____ aux jours de
 - den - ke du _____ der Grausamkeit _____ von Edoms Brut _____ am Ta - ge

A. _____

T. *mf*
 - pel - le - toi _____ la cruau.té _____ des fils d'Edom _____ aux jours de
 - den - ke du _____ der Grausamkeit _____ von Edoms Brut _____ am Ta - ge

B. *mf*
 rap - pel - le - toi Seigneur! rap - pel - le - toi, Sei - gneur! la cru - au -
 ge - den - ke du, o Herr! ge - den - ke du, o Herr! der Grausam -

S. *mf*
 no - tre détres - se! _____ rap - pel - le - toi, rap -
 un - se - rer Schan - de! _____ ge - den - ke du, ge -

A. *f*
 Seigneur! Seigneur! rap - pel - le -
 O Herr! O Herr! ge - den - ke

T. *mf*
 no - tre détres - se _____
 un - se - rer Schan - de! _____

B. *mf*
 - té des fils d'E - dom aux - jours de - no - tre dé - tres -
 - keit von E - doms Brut am - Ta - ge - un - se - rer Schan -

S. *-pel - le - toi, Seigneur! Seigneur! rap - pel - le -*
- den - ke du, O Herr! O Herr! ge - den - ke

A. *- toi la cruauté des fils d'É - dom aux jours de no - tre dé -*
du der Grausamkeit von E - doms Brut am Ta - ge un - se - rer

T. *f*
 Sei - gneur! Sei - gneur! rap - pel - le - toi!
 O Herr! O Herr! ge - den - ke du,

B. *- se!*
- de!

S. *- toi, Seigneur! rap - pel - le - toi, rap - pel - le -*
du, O Herr! ge - den - ke du, ge - den - ke

A. *mf*
- tres - se! rap - pel - le - toi leur cru - au - té, Sei -
Schan - de! ge - den - ke du, der Grausam - keit, o

T. *mf*
la cruauté des fils d'Édom aux jours de no - tre dé -
der Grausamkeit von E - doms Brut am Ta - ge un - se - rer Schan -

B. *mf*
 rap - pel - le - toi, rap - pel - le - toi, Sei -
 ge - den - ken du, ge - den - ke du, o

13

S. *p*
- toi la cru - au - té des fils d'Edom aux jours de - notre dé -
du der Grausam - keit von E - doms Brut am Ta - ge unse - rer

A. *p*
- gneur! aux jours de notre dé - tres - se! Sei -
Herr! am Ta - ge unse - rer Schan - - de! O

T. *p*
- se Sei - gneur! rap - pel - le - toi, Sei - gneur!
- de! O Herr! ge - den - ke du, o Herr!

B. *p*
- gneur! rap -
Herr! ge -

13

p

S. *dim.*
- tres.se! Aux jours de no - tre dé - tres.se!
Schande! am Ta - - ge un - se - rer Schande!

A. *f*
- gneur! Sei - gneur! Sei -
Herr! O Herr! O

T. *f*
Sei - gneur! Sei - gneur! rap - pel - le -
O Herr! O Herr! ge - den - ke

B. *f*
- pel - le - toi, Sei - gneur! Sei -
- den - ke du, o Herr! O

f

mf

S. *Seigneur!* *Sei_gneur!* *Sei - gneur rap_pel - le -*
O Herr *O Herr!* *O Herr, ge - den - ke*

A. *- gneur!* *Sei - gneur!* *rap - pel - le - toi* *la cru_au.té*
Herr! *O Herr!* *ge - den - ke du* *der Grausamkeit*

T. *toi Seigneur!* *Sei_gneur!* *Sei_gneur!* *Sei_gneur!*
O Herr! *O Herr!* *O Herr!* *O Herr!*

B. *- gneur!* *Sei - gneur!* *rap - pel - le - toi* *la cru_au.té*
Herr! *O Herr!* *ge - den - ke du* *der Grausamkeit*

mf

S. *du, O Herr!*
toi Sei - gneur! 14 *f*
toi! *Sei - gneur!*
du! *O Herr!*

A. *des Fils d'E - dom* *aux jours de no_tre dé_tres_se!*
von E - doms Brut *am Ta_ge un_se.rer Schande!*

T. *rap - pel - le - toi, Sei - gneur rap - pel - le - toi!* *f* *Sei -*
ge - den - ke du, o - Herr, ge - den - ke du! *O*

B. *des Fils d'Edom* *aux jours de no_tre détres - se!*
von Edoms Brut *am Ta - ge un_se.rer Schan -* 14 *de!*

S. Sei - gneur! rap - pel - le - toi la cruauté des fils d'E -
O Herr! ge - den - ke du der Grausamkeit von E - doms

A. *mf* rap - pel - le - toi Sei gneur! la cru - au - té des
ge - den - ke du, o Herr! der Grau samkeit von

T. - gneur! Sei - gneur! rap - pel - le - toi la cruau - té
Herr! O Herr! ge - den - ke du der Grausamkeit

B. rap - pel - le - toi Sei - gneur! Sei - gneur! rap pel - le -
ge - den - ke du, o Herr! O Herr! ge - den - ke

S. *cre* - *scen*
- dom! Sei - gneur! Seigneur! rap - pel - le - toi la
Brut! O Herr! O Herr! ge - den - ke du der

A. fils d'Edom Sei - gneur! Seigneur rap - pel - le - toi la
E - doms Brut, o Herr! O Herr! ge - den - ke du der

T. - des fils d'Edom Sei - gneur! Seigneur rap - pel - le - toi
- von Edoms Brut! O Herr! O Herr! ge - den - ke du

B. - toi! Sei - gneur! rap - pel - le - toi la cru - au -
du, o Herr! ge - den - ke du der Grausam -

do

S. cru_au_té des fils d'E - dom aux jours de
Grausamkeit von E - doms Brut am Ta - ge

A. cru - au_té des fils d'Edom aux jours de
Grau - samkeit von E - doms Brut am Ta - ge

T. la cru_au_té des fils d'Edom aux jours de
der Grausamkeit von E.doms Brut am Ta - ge

B. _té des fils d'E - dom aux jours de
_keit von E - doms Brut am Ta - ge

S. no - tre dé - tres - se! Seigneur! Sei - gneur! souviens -
un - se - rer Schan - de! O Herr! O Herr! Weisst du

A. no - tre dé - tres - se! Seigneur! Sei - gneur! souviens -
un - se - rer Schan - de! O Herr! O Herr! Weisst du

T. no - tre dé - tres - se! Seigneur! Sei - gneur! souviens -
un - se - rer Schan - de! O Herr! O Herr! Weisst du

B. no - tre dé - tres - se! Seigneur! Sei - gneur! souviens -
un - se - rer Schan - de! O Herr! O Herr! Weisst du

allargando

15 Più animato

S.
 toi qu'ils cri - aient : *sempre ff* A mort! à
 noch, wie sie schrien: Den Tod für

A.
 toi qu'ils cri - aient : *sempre ff* A mort! à
 noch, wie sie schrien: Den Tod für

T.
 toi qu'ils cri - aient : *sempre ff* A mort! à
 noch wie sie schrien: Den Tod für

B.
 toi qu'ils cri - aient : *sempre ff* A mort! à
 noch, wie sie schrien: Den Tod für

allargando

15 Più animato

sempre ff

S.
 mort! à mort! à mort!
 sie! den Tod für sie!

A.
 mort! à mort! à mort!
 sie! den Tod für sie!

I.
 mort! à mort! à mort!
 sie! den Tod für sie!

B.
 mort! à mort! à mort!
 sie! den Tod für sie!

sempre ff

S. *à mort! à mort! à mort! à*
Den Tod für sie! den Tod für

A. *à mort! à mort! à mort! à*
Den Tod für sie! den Tod für

T. *à mort! à mort! à mort! à*
Den Tod für sie! den Tod für

B. *à mort! à mort! à mort! à*
Den Tod für sie! den Tod für

S. *mort! A mort! à*
sie! Den Tod für

A. *mort! A mort! à*
sie! Den Tod für

T. *mort! A mort! à*
sie! Den Tod für

B. *mort! à mort les en*
sie! Den Tod für das

S. mort les enfants d'Is - ra - ël! à mort! à
 sie, für das Volk Is - ra - el! Den Tod für

A. mort les enfants d'Is - ra - ël! à mort! à
 sie, für das Volk Is - ra - el! Den Tod für

T. mort les enfants d'Is - ra - ël! à mort! à
 sie, für das Volk Is - ra - el! Den Tod für

B. - fants d'Is - ra - ël! à mort! à
 Volk Is - ra - el! Den Tod für

allargando

S. mort! à mort! à mort!
 sie, den Tod für sie!

A. mort! à mort! à mort!
 sie, den Tod für sie!

T. mort! à mort! à mort!
 sie, den Tod für sie!

B. mort! à mort! à mort!
 sie, den Tod für sie!

allargando

16 Più largamente

S. Et que Jérusalem s'é - croule!
Essink' Je - ru - sa - lem in Staub!

A. Et que Jérusalem s'é - croule!
Es sink' Je - ru - sa - lem in Staub!

T. Et que Jérusalem s'é - croule!
Essink' Je - ru - sa - lem in Staub!

B. Et que Jérusalem s'é - croule!
Essink' Je - ru - sa - lem in Staub!

16 Più largamente

S.

A.

T.

B.

17 *Largamente molto*

S. *ff* Malheur sur toi!
Weh dir! weh dir!

A. *ff* Malheur sur toi!
Weh dir! weh dir!

T. *ff* Malheur sur toi!
Weh dir! weh dir!

B. *ff* Malheur sur toi!
Weh dir! weh dir!

Largamente molto

S. *ff* Fil - le de Ba - by - lone!
Toch - ter von Ba - by - lon!

A. *ff* Fil - le de Ba - by - lone!
Toch - ter von Ba - by - lon!

T. *ff* Fil - le de Ba - by - lone!
Toch - ter von Ba - by - lon!

B. *ff* Fil - le de Ba - by - lone!
Toc - ter von Ba - by - lon!

S. *Malheur sur toi!*
Weh dir, weh dir!

A. *Malheur sur toi!*
Weh dir, weh dir!

T. *Malheur sur toi!*
Weh dir, weh dir!

B. *Malheur sur toi!*
Weh dir, weh dir!

S. *mal - - - heur!*
Weh - - - dir!

A. *mal - - - heur!*
Weh - - - dir!

T. *mal - - - heur!*
Weh - - - dir!

B. *mal - - - heur!*
Weh - - - dir!

S. Heu - reux ce - lui qui te ren -
Heil, Heil sei dem, der dir ver -

A. Heu - reux ce - lui qui te ren -
Heil, Heil sei dem, der dir ver -

T. Heu - reux ce - lui qui te ren -
Heil, Heil sei dem, der dir ver -

B. Heu - reux qui te ren -
Heil dem, der dir ver -

S. -dra tous les maux que tu nous as
-gilt al - les Leid, das du uns ge -

A. -dra tous les maux que tu nous as
-gilt al - les Leid, das du uns ge -

T. -dra tous les maux que tu nous as
-gilt al - les Leid, das du uns ge -

B. -dra tous les maux que tu nous as
-gilt al - les Leid, das du uns ge -

meno f

S. faits! Heu - reux qui pren - dra tes en -
 - than! Heil dem, der die Kin - der dir

A. faits! Heu - reux qui pren - dra tes en -
 - than! Heil dem, der die Kin - der dir

T. faits! Heu - reux qui pren - dra tes en -
 - than! Heil dem, der die Kin - der dir

B. faits! Mal heur!
 - than! Weh - - - - - dir!

meno f

cresc.

S. - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes
 - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes
 - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes

A. - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes
 - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes
 - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes

T. - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes
 - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes
 - fants, et brise - ra leurs corps fra - gi - les contre la pier - re de tes

B. mal - - - heur! mal - - - heur sur
 weh - - - - - dir! weh - - - - - dir! weh

cresc.

S. *ff*
murs!
Stein!

A. *ff*
murs!
Stein!

T. *ff*
murs!
Stein!

B. *ff*
toi!
dir!

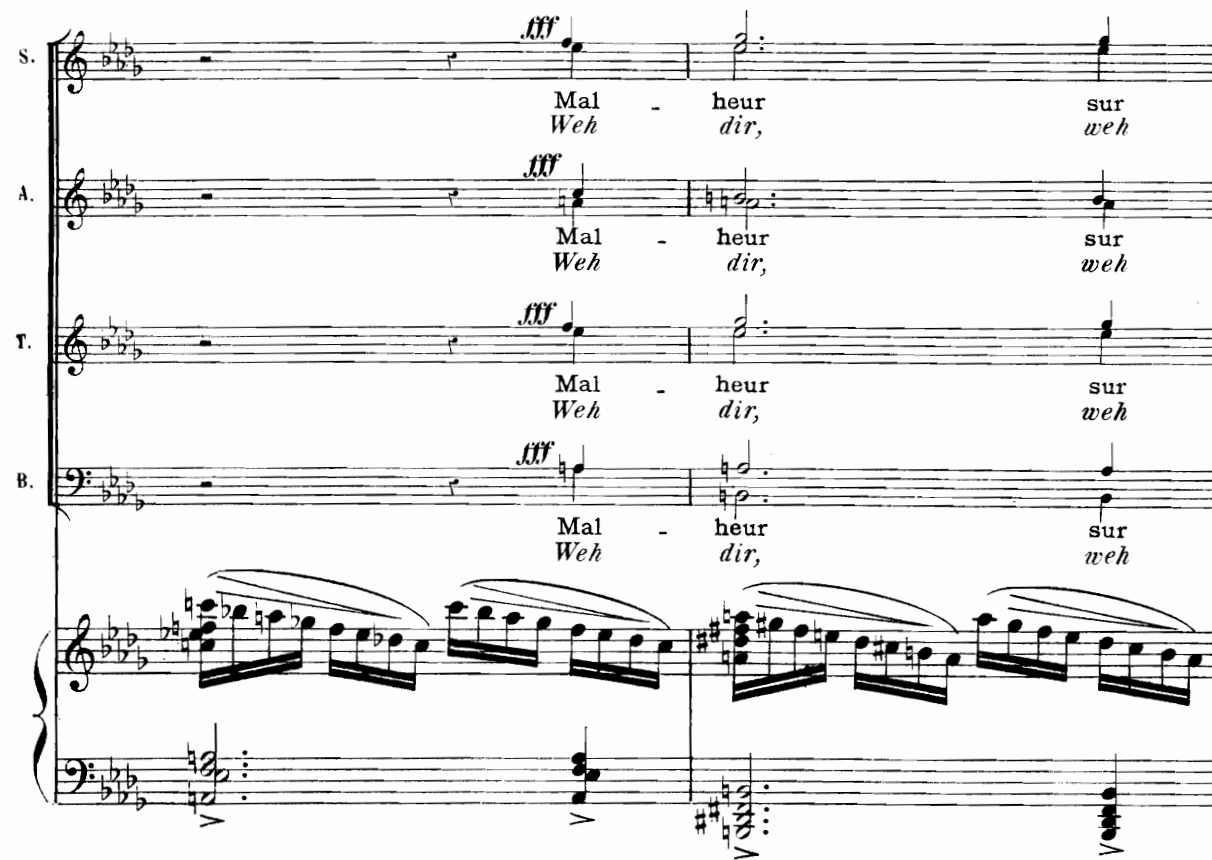


S. *fff*
Mal Weh - heur sur
dir, dir, weh

A. *fff*
Mal Weh - heur sur
dir, dir, weh

T. *fff*
Mal Weh - heur sur
dir, dir, weh

B. *fff*
Mal Weh - heur sur
dir, dir, weh



S.
toi!
dir! Mal Weh - heur!
dir!

A.
toi!
dir! Mal Weh - heur!
dir!

T.
toi!
dir! Mal Weh - heur!
dir!

B.
toi!
dir! Mal Weh - heur!
dir!

The first system of the musical score includes four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: "toi! dir! Mal Weh - heur! dir!". The piano accompaniment features a complex, rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The system concludes with a double bar line.

S.
Mal Weh - heur!
dir!

A.
Mal Weh - heur!
dir!

T.
Mal Weh - heur!
dir!

B.
Mal Weh - heur!
dir!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal parts have the lyrics: "Mal Weh - heur! dir!". The piano accompaniment continues with the same complex melody, ending with a *dim.* (diminuendo) marking. The system concludes with a double bar line.

meno f e dimin.

p

19 1^o Tempo

S. _____

A. _____

T. _____ *p*

B. _____

As -
Wir

rit.

19 1^o Tempo

pp

p

S. _____

A. _____ *p*

T. _____

B. _____

As - sis sur les ber - ges du fleu - ve dont les
Wir sas - sen am U - fer des Stro - mes, des_sen

_sis sur les ber - ges du fleu - ve dont les flots bai - gnent Ba.by -
sas - sen am U - fer des Stro - mes, dessen Flut Ba - by - lon be -

As - sis sur les ber - ges du
Wir sas - sen am U - fer des

S. *cresc.*

A. flots bai - gnent Ba - by - lo - ne, nous a -
Flut Ba - by - lon be - spült, wein - ten

T. - lo - ne, nous a - vons pleu -
- spült, wein - ten trau - rig

B. fleu - ve dont les flots bai - gnent Ba - by -
Stro - mes, des - sen Flut Ba - by - lon be -

cresc.

S.

A. - vons pleu - ré au sou - ve - nir de Si -
trau - rig dort, de - kend, o Zi - on, an

T. - ré au sou - ve - nir de Si -
dort, de - kend, o Zi - on, an

B. - lo - ne, nous a - vons pleu -
- spült, wein - ten trau - rig

mf

mf

S. Nous a - vons pleu - ré!
 wein - ten trau - rig dort!

A. - on!
 dort, Nous a - vons pleu
 weiu - ten trau - rig

T. - on!
 dort, au sou - ve - nir de Si
 den - kend, o Zi - on, an

B. - ré
 dort, au sou - ve - nir de Si
 den - kend, o Zi - on, an

dim.

p

S. - ré!
 dort!

A. - on!
 dich!

T. - on!
 dich!

B. - on!
 dich!

p

dim.

pp

long ppp

rit.

20

1^o Tempo
espressivo molto

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with slurs and dynamics *dolce* and *cresc.*. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of the piano introduction. Dynamics include *mf* and *dim.*. The right hand continues the melodic development, while the left hand maintains the harmonic structure.

Vocal staves for Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are: Hé - las! — Weh uns! Hé - las! — Weh uns! Hé - las! — Weh uns! Hé - las! — Weh uns! Dynamics *p* and *pp* are indicated above the notes.

Third system of the piano accompaniment. Dynamics include *pp*. The right hand has a more active melodic line, and the left hand continues with a steady accompaniment.

Fourth system of the piano accompaniment. Dynamics include *poco cresc.*, *rit. e dim.*, and *ppp*. The piece concludes with a final chord in the right hand.

PARIS. — IMPRIMERIE CHAIX. — 17702-10-97. — (Encr. Lorilleux).
